efco®

our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**88**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**03-10**

GENERALE - RICAMBI - GARANZIA General - Spares - Warranty	-1-	ACCESSORI Accessories	-2-	DECESPUGLIATORI Brushcutter	-3- ●	MOTOSEGHE - ELETTROSEGHE Chain saws - electric saws	-4-
RASAERBA Lawnmowers	-5-	PRODOTTI DI COMPLEMENTO Other products	-6-	TRONCATRICI Power cutters	-7-	TRATTORINI Ride-ons	-8-
MOTOZAPPE Rotary tillers	-9-	TRINCIASARMENTI Flail mowers	-10-	TRANSPORTER	-11-		

I

MODELLI: Decespugliatori DS3800S - DS4200S

OGGETTO: Cuffia motore, coperchio bloccaggio, cavo acceleratore, cavetto di massa, carburatore, tubetto primer.

DESCRIZIONE: Miglioramento prodotto. Per una registrazione ottimale del cavo acceleratore è stato variato il sistema di bloccaggio della guaina: introdotto un nuovo coperchio di bloccaggio guaina dotato di 3 viti di fissaggio e di perno registro filo; modificata la cuffia motore nella zona di fissaggio del coperchio. Sostituito il cavo acceleratore in acciaio/pvc con quello in PEHD; modificato il raccordo sul carburatore; modificate le lunghezze del tubo corugato (cavetto di massa) e del tubetto collegamento primer-carburatore.

INTERCAMBIABILITÁ: Gruppo completo sì.

DISPONIBILITÀ RICAMBI: I particolari postmodifica sono disponibili a ricambio. Solo il coperchio, cavo acceleratore e cavetto di massa premodifica continuano ad essere forniti.

DECORRENZA: (DS3800S) 16/11/09, matr.2259473963 (DS4200S) 09/11/09, matr.2269468819

NOTE: Con la nuova cuffia motore si consiglia l'utilizzo del nuovo cavo acceleratore cod.61250254 per garantire una migliore scorrevolezza.

GB

MODELS: Brushcutters DS3800S - DS4200S

SUBJECT: Engine cover, cable lock, accelerator cable, earth wire, carburettor, primer fuel line.

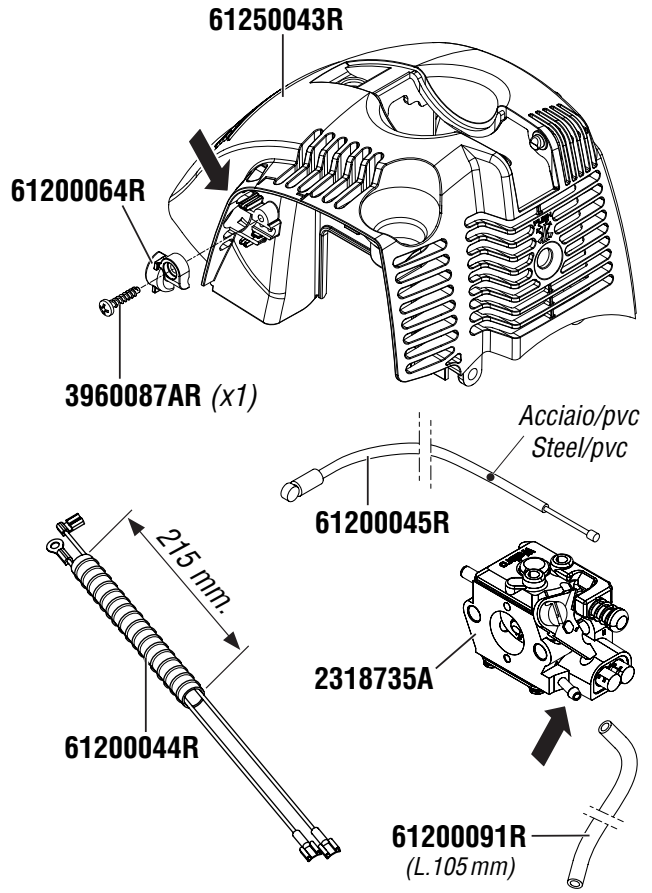
DESCRIPTION: Product improvement, to be able to adjust the throttle cable correctly we have altered the locking of the outer sheath. The new cable lock has 3 screws and an adjustable cable adjuster; the engine cover has been modified to accept the cable lock. The outer sheath of the accelerator cable has been changed from steel / pvc to PEHD; modified the fuel inlet pipe on the carburettor; changed length of the cable protector and earth wire and the length of the primer fuel line.

INTERCHANGEABILITY: whole list of components yes.

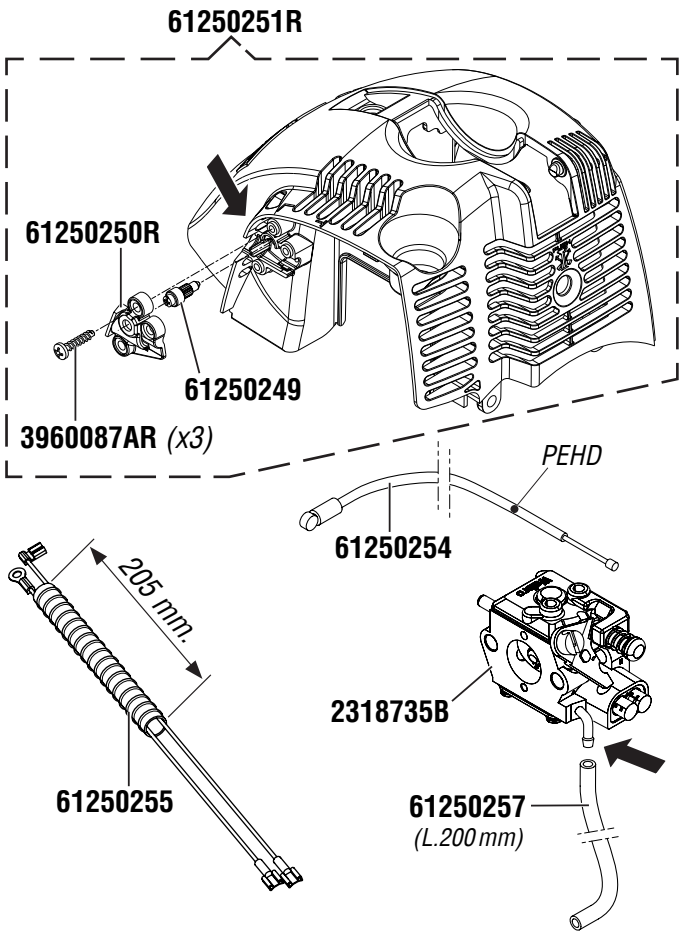
PARTS AVAILABILITY: all new parts are available. Only the cable lock, accelerator cable and earth wire pre modification will remain available.
CUT-IN DATE: (DS3800S) 16/11/09, serial n° 2259473963 (DS4200S) 09/11/09, serial n° 2269468819

NOTES: When changing the engine cover we suggest that you also exchange the throttle cable PN 61250254.

PREMODIFICA - OLD ASSY



POSTMODIFICA - NEW ASSY



D

MODELLE: Freischneider DS 3800 S - DS 4200 S

BETREFF: Lüfterhaube, Gaszug, Kabelsatz, Primerschlauch, Kabelsatz Klemme.

BESCHREIBUNG: Produktverbesserung im bereich Kabelhalterung, verlängerter Kabelsatz, verlängerter Primerschlauch, Materialverbesserung am Gaszug.

AUSTAUSCHBARKEIT: nach Verwendung aller Teile der Produktverbesserung, ja.

VERFÜGBARKEIT DER ERSATZTEILE: alle Teile sind ab Lager Lieferbar.

BEGINN: (DS3800S) 16/11/09, Seriennr. 2259473963 (DS4200S) 09/11/09, Seriennr. 2269468819

HINWEIS: Dies ist eine Produktverbesserung und muss als Ersatzteil Erworben werden. Mit der neuen Motorhaube ist der neue Gaskabel (Art.Nr 61250254) empfohlen, für einen besseren Ablauf.

E

MODELOS: Desbrozadotes DS 3800 S - DS 4200 S

ASUNTO: Tapa motor, bloqueador del cable, cable acelerador, cable de masa, carburador, tubo cebador

DESCRIPCIÓN: Mejoramiento del producto. Para una fijación optima del cable de acelerador a sido modificado en anclaje del cable con uno de 3 tornillos y tensor, modificada la tapa motor en la zona de fijación .Sustituido el cable de aceleración en acero y PVC por otro en PEHD, modificado el racor del carburador, el largo del tubo corrugado (cable de masa) y el tubo del cebador al carburador.

INTERCAMBIABILIDAD: Las piezas modificadas no son intercambiables con las nuevas, si es posible la modificación completa

DISPONIBILIDAD RECAMBIO: Las piezas modificadas estarán disponibles hasta agotar el almacén excepto la tapa motor el cable acelerador y cable de masa que continuaran estando disponibles.

VALIDEZ: (DS3800S) 16/11/09, nº serie 2259473963 (DS4200S) 09/11/09, nº serie 2269468819

NOTAS: Con la nueva tapa de motor es aconsejable la utilización del cable acelerador código 61250254 al fin de garantizar un mejor deslizamiento.

F

MODÈLES: Débroussailleuse DS 3800 S - DS 4200 S

OBJET: Capot moteur, fixation de câble, câble d'accélérateur, fil de masse, carburateur, pompe d'amorçage

DESCRIPTION: Amélioration de produit: pour pouvoir ajuster le câble d'accélérateur correctement nous avons changé le verrouillage de la gaine externe. La nouvelle fixation de câble a 3 vis , le réglage du câble est possible; le capot moteur a été modifié pour accepter la fixation de câble. La gaine externe du câble d'accélérateur a été modifié de l'acier/PVC en PEHD ; modification du connecteur d'arrivée d'essence du carburateur; modification de la longueur du fil de masse ainsi que la longueur de la durite d'essence.

INTERCHANGEABLE: oui par la liste entière de composants.

DISPONIBILITÉ PIÈCES DÉTACHÉES: toutes les nouvelles pièces sont disponibles. Seulement la fixation de câble, le câble d'accélérateur et le fil de masse avant modification resteront disponibles.

A PARTIR DE: (DS3800S) 16/11/09, n° de série 2259473963 (DS4200S) 09/11/09, n° de série 2269468819

REMARQUE: Avec le nouveau capot de moteur, nous conseillons d'utiliser le nouveau câble accélérateur réf. 61250254 pour permettre un meilleur coulissement.

Emak®
It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**

our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**88**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**03-10**

NL

MODELLEN: Bosmaaiers DS3800S - DS4200S

BETREFT: Motordeksel, kabelklem, versnellingskabel, aardingskabel, carburator, primer benzineleiding

BESCHRIJVING: Productverbetering. Om de gaskabel beter te kunnen afstellen hebben we het blokkeersysteem van de kabelhuls veranderd. De nieuwe kabelklem heeft 3 vijzen en een verstelbare kabelregelaar, het motordeksel is vernieuwd om compatibel te zijn met de nieuwe kabelklem. De huls van de versnellingskabel is veranderd van staal/PVC naar PEHD. De benzine-inlaat van de carburator is vernieuwd. De lengte van de kabelbescherming, aardingskabel en primer benzineleiding is veranderd.

VERWISSELBAARHEID: verwisselbaar als set van alle nieuwe componenten

BESCHIKBAARHEID RESERVEONDERDELEN: alle nieuwe onderdelen zijn beschikbaar. Enkel de oude kabelklem, versnellingskabel en aardingskabel blijven beschikbaar.

INWERKINGTREDING: (DS3800S) 16/11/09, matr. 2259473963 (DS4200S) 09/11/09, matr. 2269468819

OPMERKING: Wanneer de u de motorkap verandert, raden wij u ook aan om de gaskabel te veranderen pn 61250254.

PL

MODELE: Kosy DS3800S - DS4200S

TEMAT: Pokrywa silnika, mocowanie przewodu zapłonowego, linki gazu, gaźnika, przewód pompki rozruchowej.

OPIS: Modyfikacja wyrobu mająca na celu prawidłową regulację linki gazu. Zewnętrzne mocowanie linki gazu oraz przewodów zostało zmienione ze stalowego z wykładziną pvc na nowe wykonane z PEHD; zmodyfikowano króciec przewodu pompki rozruchowej, zmieniono długość przewodów elektrycznych, osłony przewodów, przewodu masującego oraz przewodu pompki rozruchowej gaźnika.

WSPÓŁWYMIENNOŚĆ: Wyłącznie całego kompletu.

DOSTEPNOŚĆ CZĘŚCI ZAMIENNYCH: Zmodyfikowane części są dostępne. Jedynie mocowanie przewodów, linka gazu oraz przewód z przed modyfikacji będą nadal dostępne.

DATA WPROWADZENIA ZMIAN: (DS3800S) 16/11/09, od nr ser. 2259473963
(DS4200S) 09/11/09, od nr ser. 2269468819

UWAGI: W przypadku wymiany pokrywy silnika zalecamy wymianę również linki gazu P/N 61250254

RUS

МОДЕЛИ: Бензокосы DS3800S - DS4200S

ПРЕДМЕТ: Крышка двигателя, фиксатор троса, трос акселератора, карбюратор. праймер

ОПИСАНИЕ: Для улучшения крепления троса мы изменили форму крышки. Новое крепление троса имеет 3 винта и фиксаторю Внешняя оболочка троса теперь PEHD вместо стали в старой конструкции, изменена конструкция входного патрубка карбюратора, праймера и изменена длина троса

ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ: Все части взаимозаменяемы

НАЛИЧИЕ ЗАПЧАСТЕЙ: Все новые части в наличие на складе

ВРЕМЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ: (DS3800S) 16/11/09, с серийного номера 2259473963
(DS4200S) 09/11/09, с серийного номера 2269468819

ПРИМЕЧАНИЕ: При замене крышки двигателя, подразумевается замена троса PN 61250254

It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**